

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 209 • Mai - Juin 2018

► L'exemplaire 5\$

**35 ans**  
1983-2018

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Célébrations du **25<sup>e</sup>** anniversaire du **SIVET**



SERVICE D'INTERPRÉTATION VISUELLE ET TACTILE

Photos : Marie-Claude BÉDARD



Samedi 7 avril 2018 à Montréal ■ Pages 6 et 7



Événement spécial de l'Association des Sourds du Canada

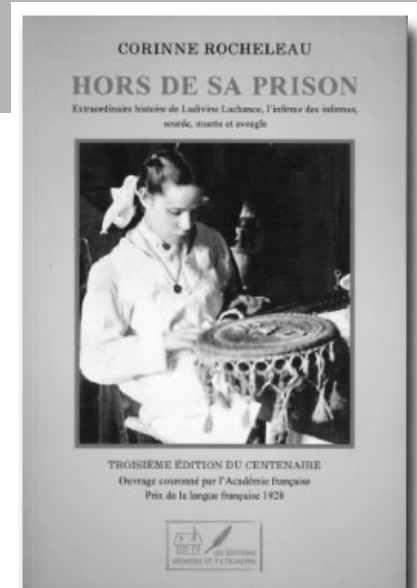
## Reconnaissance de la LSQ et ASL dans la loi fédérale sur l'accessibilité

Samedi 3 mars 2018 à Ottawa ■ Page 5



Photos : VOIR-DIRE

## Lancement du livre «Hors de sa prison»



Mardi 3 avril 2018 à Montréal

■ Pages 12 et 13

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- |   |  |
|---|--|
| — <b>Arthur LeBlanc</b><br><i>fondateur</i>   | — <b>Yvon Mantha</b><br><i>éditeuse en chef</i>        |
| — <b>Hélène Hébert</b><br><i>éditrice-adjointe et</i><br><i>coéditorialiste</i>                                 | — <b>Marie-Andrée Boivin</b><br><i>coéditorialiste</i> |
| — <b>Guyllaine Boucher</b><br><i>abonnement et comptabilité</i>   | — <b>Guy Fredette</b><br><i>administrateur</i>         |
| — <b>Nancy Palumbo</b><br><i>interprétation des</i><br><i>textes en LSQ</i>                                     | — <b>Marius Cornéa</b><br><i>webmestre</i>             |
| — <b>Joëlle Boulet</b> , <i>correctrice</i>   | — <b>Claude Drouin</b><br><i>infographie</i>           |
| — <b>Marie Soleil Cool-Cotte</b> ,<br><i>traductrice</i>  | — <b>André Chevalier</b><br><i>expédition</i>          |
| — <b>Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette,</b><br><b>Yvon Mantha et Claude Drouin</b><br><i>photographes</i> |  |

## Ont collaboré à ce numéro

- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Allen, Colin       | Isabelle, Jean-François |
| Arcand, Paul       | Lafrenière, Sarah       |
| Baril, Natalie     | LeBlanc, Arthur         |
| Beauchamp, Audrey  | Legault, Isabelle       |
| Boucher, Gilles    | Lemay, Dominique        |
| Boucher, Guyllaine | Mantha, Yvon            |
| Boucher, Martin,   | Noël, Marie-France      |
| Boulais, Julie     | Ouellet, Richard        |
| Desbois, Nathalie  | Pimparé, Josée          |
| Dubé, Yves         | Roy, Julie Éloïse       |
| Folino, Frank      | Salha, Sabine           |
| Fredette, Guy      |                         |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'ASLANaudière .....	15
Mesures d'urgence ReQIS et APVSL .....	4	Les reporters du Manoir Cartierville .....	16
Nouvelles de l'ASCanada .....	5	Nouvelles de la Maison des Sourds .....	17
Nouvelles du SIVET .....	6 et 7	Nouvelles de l'AMS .....	18
Congrès de la FMS - Paris 2019 .....	8 et 9	Nouvelles de la CSSQ-SIDA .....	18
Nouvelles de la SCQS .....	9	Nouvelles de CINÉALL .....	18
Nouvelles du Club Abbé de l'Épée inc. ....	9	Nouvelles du Club Lions MVS .....	19
Nouvelles de la Fédération Mondiale des Sourds ....	10	Nouvelles du CLSM .....	20
Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	11	Naissances, mariages et décès .....	21
Notre COUVENT - 5e partie .....	12 à 13	Nouvelles de l'ASSQ .....	22 et 23
Nouvelles de la MFMS .....	14		

## Page couverture

**Photos du haut :** Le samedi 7 avril 2018, le SIVET célébrait son 25<sup>e</sup> anniversaire d'existence en présence de près de 200 convives. Cet événement se voulait un hommage à tous ceux qui ont contribué au développement de l'organisme : les interprètes, les administrateurs, les membres fondateurs, le personnel, sans oublier la clientèle. On a souligné le travail de plusieurs interprètes et employés qui ont mis leur savoir-faire dans années durant au service du SIVET. Félicitations au comité organisateur et aux animateurs pour leur excellente prestation!

**Texte du centre :** L'Association des Sourds du Canada (ASC) a organisé une table ronde concernant l'inclusion intégrale avec la langue des signes le samedi 3 mars dernier, au Centre Jules-Léger (CJL), à Ottawa, en Ontario. Nous avons eu droit à une discussion bilingue au sujet de la nécessité d'inclure les deux langues des signes nationales dans la législation fédérale sur l'accessibilité. Les participants étaient issus des communautés communiquant en American Sign Language (ASL) et en Langue des signes québécoises (LSQ).

**Photos du bas :** Le 3 avril dernier s'est tenu le lancement de la troisième édition du livre « Hors de sa Prison », écrit par Corinne Rocheleau. Ce recueil raconte l'histoire d'une sourde aveugle qui a fait son entrée à l'Institution des Sourdes-Muettes à l'âge de 16 ans dans le but de parfaire son éducation. C'est Richard Ouellet, responsable du Bulletin Société d'histoire du Plateau-Mont-Royal, qui a organisé l'événement. Dans la chapelle de l'ancien couvent se sont réunis les invités ainsi que d'anciennes pensionnaires : les sœurs de la Providence et les sœurs sourdes de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 210 - 25 juin 2018

N° 211 - 27 août 2018

N° 212 - 22 octobre 2018

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca

Cinéall Production offre les services suivants:

- ADAPTATIONS vidéo,
- CONCEPTION vidéographique et des
- ÉVÉNEMENTS
- LOCATION des équipements professionnels de vidéos
- TRANSFÈRE de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv



# L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap



## MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

## LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## Les interprètes, nos interprètes



Jean-François  
ISABELLE

Dans cet éditorial, j'aimerais vous parler des interprètes. Nous savons tous qu'ils font partie de notre vie à des degrés différents. Mais réalisons-nous à quel point? Avec le 25<sup>e</sup> anniversaire du SIVET (Service d'interprétation visuelle et tactile), j'en profite pour faire un petit tour de la question et rendre hommage à ces interprètes, à NOS interprètes.

Pour commencer, je vous invite à reculer de quelques décennies, quand les interprètes professionnels n'étaient pas présents encore dans notre quotidien. Les services d'interprétation n'existaient pas et pourtant il y avait déjà plusieurs personnes de notre entourage qui jouaient ce rôle. C'était souvent un parent, un ami, un enfant, un voisin, un collègue, etc. Des gens bien dévoués qui faisaient cela par générosité sans être payés en retour et qui n'avaient pas de formation. Je suis trop jeune pour avoir connu ces années et j'ai été chanceux d'avoir eu accès à aux services gratuitement et facilement. Mais prenons le temps de prendre conscience de ce changement. Des parents d'enfants sourds m'ont raconté avoir été dans la classe de leur enfant pour traduire ce que le professeur et les élèves disaient. On les appelait des interprètes-mamans. C'était un dévouement exceptionnel. Ces interprètes-mamans ont mis leur carrière en veilleuse pour permettre à leur enfant de s'intégrer dans leur école de quartier. Chapeau! Il est inconcevable aujourd'hui de penser qu'un parent soit obligé d'interpréter dans la classe de son enfant bénévolement. C'est le rôle des commissions scolaires de défrayer les coûts pour cela et d'engager quelqu'un qui possède la formation pour le faire. Des enfants de parents sourds m'ont raconté avoir passé une partie de leur vie à interpréter pour leurs parents (rencontres scolaires, rendez-vous à la banque, chez le notaire, conversations téléphoniques, etc.). Bien que ce soit un geste très noble et très généreux de leur part, cette responsabilité n'aurait jamais dû leur être donnée et heureusement qu'aujourd'hui les services d'interprétation font en sorte que les enfants entendants n'aient plus autant ce rôle à jouer. On m'a aussi raconté qu'à l'époque, il fallait cogner chez un voisin pour lui demander de faire un appel important pour nous. Même si c'était très gentil de la part du voisin de faire cela, heureusement qu'aujourd'hui nous pouvons le faire nous-mêmes sans toujours être dépendant de quelqu'un d'autre. Car les services d'interprétation nous ont donné cela : une pleine autonomie en tant que citoyen. Nous n'avons plus besoin d'un parent, d'un enfant, d'un ami ou d'un voisin pour communiquer avec les autres. C'est un beau grand changement.

Les interprètes partagent notre quotidien. Ils sont presque partout, dans différentes sphères de notre vie, que ce soit notre vie personnelle, scolaire, familiale ou professionnelle. Ils sont là durant nos études. Ils assistent à nos réussites et à nos échecs. Ils sont présents avec nous chez le médecin à l'annonce d'un cancer ou à la naissance de notre enfant. Ils assistent à l'achat de notre première maison ou à notre

première faillite. Ils sont avec nous chez le psychologue lorsqu'on a besoin de ventiler. Ils interprètent de nombreuses réunions au travail et nous voient interagir avec nos patrons et nos collègues. Ils sont témoins de plusieurs moments de notre vie. Avec l'arrivée du SRV (service relais vidéo), ils sont encore plus présents qu'avant que ce soit pour un appel pour prendre rendez-vous chez le dentiste, pour téléphoner un ami ou simplement prendre de l'information pour l'achat d'une nouvelle voiture. Ils sont de plus en plus présents et ils en savent beaucoup sur nous. C'est un contrat social que nous partageons avec eux. Ils s'engagent à ne pas intervenir dans nos vies, à ne rien divulguer de notre vie privée, à ne pas nous juger, etc. Les interprètes doivent s'effacer dans la communication et faire comme s'ils n'existaient pas. Ce ne doit pas toujours être facile, mais c'est leur rôle et ils le font à merveille. Et nous, en retour, nous acceptons qu'une tierce personne partage nos secrets. Cela demande une grande confiance entre le service d'interprétation et ses clients.

Le monde est petit, nous le savons, mais la communauté sourde est encore plus petite. Tout le monde se connaît comme dans un petit village. Les interprètes ne sont pas des gens anonymes que l'on ne croise qu'une seule fois dans notre vie. Ce sont des gens que l'on côtoie et certains deviennent même nos amis, nos chums et nos blondes. Cette proximité est encore plus délicate puisque cela rend sûrement leur travail plus difficile. Ils se doivent d'être d'une confidentialité à toute épreuve. Personne ne veut voir sa vie étalée sur la place publique et si une telle chose arrivait, la confiance entre les services d'interprétation et leurs clients se briserait immédiatement.

Récemment, nous avons célébré le 25<sup>e</sup> anniversaire du SIVET, qui s'est d'ailleurs donné une nouvelle image avec l'arrivée de son nouveau et magnifique logo. Je vous propose aujourd'hui de penser à tous les services d'interprétation que vous connaissez et de prendre un temps pour apprécier leurs services. Même si c'est leur travail et qu'ils sont payés pour le faire, chaque fois qu'ils ont terminé, je vais les remercier. Parce que même s'ils sont censés être invisibles et ne pas entraver la conversation, je sais qu'ils sont là et que grâce à ces services ma qualité de vie est meilleure. Merci à tous les interprètes, à nos interprètes, pour leur travail et leur dévouement. Merci également à tous celles et ceux qui se sont battus depuis des années pour mettre en place ces services dont nous profitons aujourd'hui. Merci aussi à celles et ceux qui ont mis sur pied la formation d'interprète et qui continuent de former de nouvelle cohorte d'interprètes chaque année. Merci à ces interprètes qui amènent de nouveaux horizons et se dévouent pour nous donner accès à des situations qui normalement ne sont pas desservies par les services d'interprétation. Pensons seulement à Spectacle Interface qui se donne corps et âme pour nous permettre d'avoir accès à la culture générale. La bataille n'est pas terminée, il faut maintenir nos acquis et continuer d'améliorer l'accessibilité à ces services. Mais aujourd'hui, mettons de côté ce combat, nous le reprendrons bientôt, et permettons-nous d'apprécier ce que l'on a déjà. Félicitations au SIVET pour ses 25 ans d'existence et bonne continuité vers un autre 25 ans de bons services. ■



# Mise sur pied du Comité des mesures d'urgence ReQIS / APVSL



Par Yves DUBÉ, directeur général du ReQIS avec la collaboration d'Yvon MANTHA

**Suite du numéro pr c dent.**

## Deuxième rencontre

Les mesures d'urgence, c'est quoi? Disons qu'il y a une panne d'électricité généralisée due au verglas, il fait froid et les gens doivent se déplacer dans des écoles ou des centres communautaires afin de se réchauffer, où des lits et autres services seront mis en place temporairement afin d'alléger les conditions de vie de ces gens. Autre exemple, il y a une inondation, les rues sont bloquées et les déplacements sont interrompus. Ces situations suscitent un impact immédiat sur le bon déroulement des activités de la vie quotidienne des gens. Quand c'est un impact pour une majorité de gens, on parle de situation d'urgence.

Mais le comité des mesures d'urgence travaille plus précisément sur les mesures d'urgence adaptées pour les PSM (Personnes sourdes et malentendantes). Disons qu'il y a une inondation, le ministère ou un député fait une conférence de presse, il n'y a pas d'interprète en LSQ, le sous-titrage est mauvais et vu que les PSM se fient plus sur la télé que la radio d  à leur mauvaise condition auditive, ces gens se retrouvent avec un manquement d'accès à l'information. De plus, si l'électricité manque, la télé devient futile, comment entrer alors en contact avec ces gens?

Les ambulanciers, pompiers et policiers cognent à la porte et se retrouvent face à des PSM, ne savent pas nécessairement comment réagir, communiquer avec eux. Les gens du service de première ligne et d'urgence devraient pouvoir s'adapter à la réalité et aux besoins différents des PSM.

Le ReQIS possède un vieux document datant de 1998 expliquant tout cela, cependant ce document est désuet et doit être mis à jour (2017) afin d'inclure les nouvelles technologies. Par exemple, on n'utilise plus vraiment l'ATS (TTY), le téléphone cellulaire est devenu courant, plusieurs choses ont changé/ évoluées depuis 1998 et les mesures d'urgence adaptées doivent suivre la tendance actuelle.

Durant la dernière rencontre qui a eu lieu le 14 novembre 2017, le ReQIS a informé les associations qu'il va éventuellement envoyer un document Excel avec des questions. Le ReQIS demande aux associations partenaires de sonder leurs membres



Photos : APVSL



respectifs (vous). Prenons comme exemple, le SRIL (Service régional d'Interprétation de Lanaudiere), tous les usagers de ce service peuvent répondre au questionnaire afin d'aider le SRIL à compiler les informations. Le SRIL est utilisé à titre indicatif, il y a plusieurs associations partenaires, les membres de ces associations (vous) qui seront mis au courant bientôt concernant cette grille.

Les associations avaient jusqu'à la mi-février afin de récolter les données.

## Troisième rencontre

Jeudi le 8 mars 2018 à la salle communautaire de la Maison des Sourds s'est tenue la 3e rencontre du comité de mesures d'urgence. Rien n'a vraiment transpiré de cette rencontre si ce n'est que pour vérifier si la présentation des résultats du recueil des membres des associations a été faite. Selon l'avis de Yves Dubé, directeur général de ReQIS, il n'a reçu que trois (3) rapports même avec le report, à deux reprises, de la date de la dernière réunion. De plus, il n'y a pas eu d'invitation des représentants des services d'urgence provincial et fédéral. Le ReQIS devra sous peu relancer les organismes afin de savoir s'ils feront la consultation auprès de leurs membres avec le tableau Excel « problèmes/solutions ».

Nous avons aussi discuté de la liste des municipalités locales assujetties à la production d'un plan d'action annuel à l'égard des personnes handicapées.

Chaque organisme aura la tâche de vérifier le plan d'action de sa région et voir si ce document est conforme et accessible avec l'ajout des mesures d'urgence.

Parmi les membres du comité, nous avons pu compter pour la première fois sur la présence de Mme Audrey-Asselin, chef de division sécurité civile du Service de police de Laval. Sa présence sera d'une grande utilité pour l'avancement du dossier et de par son expertise.

Nous sommes en attente de l'invitation de l'attaché politique du ministre de la sécurité civile, M. Martin Coiteux, pour que Yves Dubé du ReQIS et Yvon Mantha de l'APVSL puissent le rencontrer. Un suivi à ce sujet sera transmis aux membres du comité. Aussi, nous avons légèrement abordé la création d'un sous-comité dans le but de mettre à jour le Mémoire de 1998. Jusqu'à présent, seuls trois noms se sont manifestés pour en faire partie.   SUIVRE. ■



Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

T : 514.278-8703 • F : 514.278.6886

ATS : Composez le 711 et donnez le 514.278.8703   la téléphoniste

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202  
Montréal (Québec) H2B 1T9

Réseau québécois  
pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes  
et malentendantes



Association des Personnes Vivant  
avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2017-2018

Présidente : Line Fréchette • Vice-président : Luc Charron  
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Brigitte Sabourin  
Administrateurs : Mathieu Larivière et Jean-Luc Gagnon



## « Il est temps ! »

*Table ronde concernant l'inclusion intégrale avec la langue des signes. Reconnaissance de l'American Sign Language et de la Langue des signes québécoise dans la Loi nationale sur l'accessibilité.*

L'Association des Sourds du Canada (ASC) a organisé une table ronde concernant l'inclusion intégrale avec la langue des signes le samedi 3 mars dernier, au Centre Jules-Léger (CJL), à Ottawa, en Ontario.

Cette table ronde bilingue se voulait une discussion au sujet de la nécessité d'inclure les deux langues des signes nationales dans la législation fédérale sur l'accessibilité. Les participants à la table ronde, issus des communautés communiquant en American Sign Language (ASL) et en Langue des signes québécoises (LSQ), étaient :

- Frank Folino, président de l'ASC et du comité d'action pour la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ;
- Cynthia Benoit, propriétaire de la compagnie Services linguistiques CB;
- Darren Saunders, candidat au doctorat en linguistique, à l'Université du Québec à Montréal (UQAM);
- Lisa Anderson-Kellett, vice-présidente du comité d'action pour la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ, au sein de l'ASC;
- Patrick Lazure, directeur national, secteur francophone, à l'ASC.

Notre modérateur pour l'événement était Willow Schutz, président de Deaf Youth Canada. Les participants à la table ronde ont expliqué comment l'inclusion intégrale avec la langue des signes allait avoir un impact dans la vie de tous les jours et permettre une amélioration, au quotidien, du respect des droits humains. Les sujets abordés ont été les suivants :

- la législation fédérale sur l'accessibilité et comment la reconnaissance des deux langues des signes nationales, ASL et LSQ, allait permettre une amélioration du respect des droits humains des personnes sourdes au Canada dans différents domaines, dont : l'exercice de la citoyenneté; la participation au recensement; la représentativité dans les statistiques; les langues officielles; les transports aériens; l'industrie des télécommunications et de la diffusion télévisuelle; ainsi que l'accès à l'information en ASL et en LSQ.
- la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH) des Nations Unies.

Trois questions qu'il y avait été partagées par le modérateur soulignaient l'importance de la reconnaissance des langues des signes au niveau national, puisqu'il s'agit d'un droit humain fondamental pour les personnes sourdes, tel que décrit à l'article 21 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH). Les langues des signes sont mentionnées dans cinq différents articles de cette Convention.

Les participants à la table ronde ont décrit leurs expériences personnelles d'une barrière linguistique en tant que personnes sourdes, ce qui a fourni des exemples démontrant à quel point il est impératif de briser cette barrière par le biais de la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ, et ce, afin de construire un Canada inclusif et accessible. La reconnaissance des langues des signes est cruciale dans le développement d'une équité économique et sociale, ainsi que dans l'accès à l'éducation pour les personnes sourdes, jeunes et adultes. Les participants ont aussi discuté de la mise en application future d'une législation fédérale sur l'accessibilité, exprimant à quel point la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ est primordiale afin d'assurer un accès universel aux services publics fédéraux. Ils ont mentionné qu'il serait souhaitable, par exemple, d'utiliser des vidéos d'information en langues des signes (ASL et LSQ), et de fournir des interprètes en ASL et en LSQ lors de la dispense des services publics, ce qui permettrait aux personnes sourdes d'avoir les mêmes droits que les autres Canadiens.

L'ASC a interpellé le gouvernement fédéral, l'enjoignant à promulguer la législation nationale sur l'accessibilité, mettant ainsi en place une loi suivant le cadre dicté par la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH) : une loi qui inclurait la reconnaissance officielle



des deux langues des signes nationales, l'American Sign Language (ASL) et la Langue des signes québécoises (LSQ). La reconnaissance de la langue des signes est un aspect fondamental de la notion d'accessibilité et assure la protection des droits humains des personnes sourdes du Canada. Cette reconnaissance de nos deux langues des signes nationales par le Canada est en effet une question de droits humains puisqu'elle permet l'égalité dans les opportunités pour les personnes sourdes au sein de la société canadienne. De plus, cela renforce l'identité culturelle et linguistique des personnes sourdes, au sein des communautés francophone et anglophone du Canada, en faisant tendre la société canadienne vers une dynamique d'inclusion et d'accessibilité universelle.

Les développements les plus récents, en ce sens, ont eu lieu en décembre 2017, lorsqu'une résolution a été adoptée à la 72e assemblée générale des Nations Unies, afin de déclarer officiellement le 23 septembre comme étant la Journée internationale des langues des signes. À cette occasion, le Canada a demandé d'être ajouté à la liste des pays soutenant cette résolution des Nations Unies. Cette journée internationale sera célébrée chaque année, le 23 septembre, afin de faire la promotion de la reconnaissance des langues des signes en tant que droit humain pour les personnes sourdes. Le 23 septembre 2018 prochain aura donc lieu la première célébration officielle de la Journée internationale des langues des signes, tel que reconnue par les Nations Unies.

Saviez-vous qu'il y avait 338 membres au Parlement, siégeant à la Chambre des communes du Canada, et qu'il est donc indispensable d'obtenir l'appui d'au moins 170 de ces membres afin de s'assurer que la législation nationale sur l'accessibilité soit adoptée, en y incluant la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ? Voulez-vous savoir comment vous pouvez exprimer à ces membres du Parlement que la reconnaissance des deux langues des signes nationales (ASL et LSQ) est importante pour vous, et savoir où trouver l'information concernant la transmission de cette priorité à vos représentants gouvernementaux élus? Pas de problème! Il y aura bientôt un site Web vous fournissant les ressources nécessaires vous permettant d'engager la discussion avec les membres du Parlement.

## Nous avons besoin de vous!

Nous avons besoin de vous en grand nombre : plus il y aura de personnes qui s'exprimeront, et mieux ce sera! **Le samedi 22 septembre 2018**, il y aura une journée de manifestation au Parlement, à Ottawa, afin de sensibiliser les élus à la reconnaissance des langues des signes nationales (ASL et LSQ). Nous vous invitons à venir nous aider à sensibiliser et à informer le public, les médias, les politiciens ainsi que les divers intervenants concernant le fait que la reconnaissance des langues des signes nationales est une question de droits humains pour les personnes sourdes du Canada, et qu'elle doit être incluse dans la future législation fédérale sur l'accessibilité. Nous avons besoin de vous pour montrer que cette reconnaissance officielle des langues des signes à travers la législation fédérale permettra au Canada de devenir plus inclusif et accessible, et qu'ainsi, il pourra enfin se joindre aux autres pays ayant déjà reconnu leurs langues des signes nationales par le biais de législations.

Nous espérons que vous vous joindrez à nous **le samedi 22 septembre 2018**. L'Association des Sourds du Canada vous fournira bientôt plus de détails au sujet de cet événement. Suivez notre page Facebook et surveillez la mise en ligne de notre nouveau site Web. ■

**Le SIVET a célébré ses 25 ans!**

Le 7 avril dernier, le SIVET fêtait fièrement avec 200 invités (clients, partenaires et employés), les 25 ans de l'organisme. Cette soirée, énergiquement animée par Joëlle Fortin, interprète senior agréée au SIVET et Darren (DAZ) Saunders, membre du conseil d'administration du SIVET, a permis de rendre hommage à quatre figures marquantes du SIVET. En effet, le conseil d'administration du SIVET a salué l'implication, l'engagement et le dévouement de madame Sylvaine Normandeau, qui est au SIVET depuis 23 ans, d'abord à titre de commis-comptable et depuis plus de deux ans comme coordonnatrice des données financières; de monsieur Patrick Beauchamp, qui a été président du conseil d'administration du SIVET de 2005 à 2016 et qui continue à titre de vice-président; de madame Lynda Paradis qui a occupé plusieurs fonctions depuis son arrivée au SIVET en 1998 et finalement, monsieur Alain Turpin, qui a été directeur général du SIVET pendant cinq ans, soit de 2011 à 2016. Ajoutons également qu'une mention spéciale a été octroyée à la présidente actuelle du conseil d'administration, madame Chantal Turcotte, qui, en seulement deux ans de mandat, a effectué une somme colossale de travail, tout ça bénévolement. Madame Turcotte était très surprise de cette mention spéciale, surtout qu'elle faisait partie du comité organisateur pour la célébration des 25 ans du SIVET et que tout ça s'est fait dans le plus grand des secrets!

En plus de pouvoir fêter dans la magnifique salle Botticelli du centre des congrès et banquets Renaissance et de manger un délicieux repas, les convives pouvaient prendre des photos rigolotes grâce à un photomaton et également assister au spectacle de l'humoriste Guillaume Pineault et de son frère sourd, Laurent Pineault. Laurent n'est pas humoriste, mais il a volé la vedette à son frère! Soulignons ici le travail extraordinaire de tous les interprètes qui a permis à tous d'apprécier cette soirée. Une mention toute spéciale à Yvan Boucher pour l'interprétation des propos de Guillaume Pineault.

SIVET

SERVICE D'INTERPRÉTATION  
VISUELLE ET TACTILE

Pour fêter en grand ses 25 ans, le SIVET a décidé de faire peau neuve en présentant son tout nouveau logo. Terminé le dessin et la couleur orange, le nouveau logo est maintenant plus moderne et efficace. Le logo est conçu avec un V qui illustre le mot « interprète » en langue des signes. L'effet du V en ascension donne une perception d'évolution, d'atteindre le sommet, ce qui sous-entend une recherche d'excellence. Ce V illustre aussi un crochet (check mark) qui vient appuyer le positionnement de leadership du SIVET. Le mouvement du V démontre la fluidité de

**Club Abbé de l'Épée Inc.***(Sourds de Montréal)***Depuis 1960**

2200, boul. Crémazie Est

Bureau 212

Montréal, QC H2E 2Z8

melanconclaire@videotron.ca

la communication entre 3 parties (client entendant, client sourd et interprète). Le bleu foncé évoque la confiance, la vérité, la loyauté, l'intelligence et la sécurité. C'est d'ailleurs pourquoi cette couleur est souvent utilisée dans les corps policiers, les universités, etc. Le noir évoque la notoriété, le sérieux, le pouvoir de la marque et l'autorité. Le V est composé de deux tons de bleu pour démontrer les deux langues (français et LSQ).

Fier de ses 25 ans, le SIVET regarde droit devant en continuant d'offrir le meilleur à ses clients, ses employés et ses partenaires. Tout comme lui, et son nouveau slogan : *signez le mouvement!*

**Hommage Sylvaine Normandeau**

Sylvaine Normandeau (au centre) recevant sa plaque honorifique de Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET et Chantal Turcotte, présidente du conseil d'administration.

**Hommage Patrick Beauchamp**

Patrick Beauchamp recevant sa plaque honorifique de Chantal Turcotte, présidente du conseil d'administration et Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET.

**Hommage Alain Turpin**

Alain Turpin recevant sa plaque honorifique de Chantal Turcotte, présidente du conseil d'administration et Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET.



**Les frères Pineault en spectacle**



Yvan Boucher, Guillaume Pineault et Laurent Pineault en plein spectacle.

**L'équipe des interprètes de la soirée**



**Hommage Lynda Paradis**



Lynda Paradis (au centre) recevant sa plaque honorifique de Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET et Chantal Turcotte, présidente du conseil d'administration.

**Une partie de la foule**



**Le SIVET déménage!**

Le 26 juin 2018, le SIVET emménagera dans ses nouveaux locaux situés au 4315, rue Frontenac, bureau 300, Montréal (les numéros pour nous joindre demeurent les mêmes voix : 514 285-8877, ATS 514 285-2229, télécopieur 514 285-1443). Pour cette journée, les bureaux seront fermés à la clientèle. Toutefois, nous répondrons aux appels d'urgence santé via le 514 285-8555. Pour tous les rendez-vous de la semaine du 25 juin, nous demandons de nous les faire parvenir le plus rapidement possible et ce, afin de pouvoir offrir un meilleur service et ainsi combler les besoins. Par ailleurs, bien que nous fassions tout en notre pouvoir pour offrir le meilleur service en tout temps, nous demandons à tous nos clients de faire preuve de flexibilité, car des imprévus peuvent survenir pendant la période du déménagement. ■



Comité d'aide aux femmes  
sourdes de Québec

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org



**Le très hon. Justin Trudeau**  
Papineau

1100, Crémazie Est, Suite 220  
Montréal (QC) H2P 2X2

**Téléphone** : 514-277-6020

**Courriel** : justin.trudeau.c1c@parl.gc.ca

# Le XVIII<sup>e</sup> congrès de la Fédération Mondiale des Sourds à Paris en 2019

Du 23 au 27 juillet 2019  
au Palais des Congrès (Porte Maillot)  
Plus d'informations sur : <https://wfdeaf.org/>

Collaboration de Sabine Salha, Communication et Promotion (FMS)



Source : ECHO magazine • Numéro 848 • Février 2018

Par Vincent COTTINEAU, président de la Fédération Nationale des Sourds de France



Sous le haut patronage du Président de la République et avec le soutien du Ministère des Affaires sociales, de l'Éducation, du Travail, et de la Culture, nous allons de nouveau accueillir à Paris - notre prestigieuse capitale - le 18<sup>e</sup> Congrès Mondial des Sourds en France, organisé pour la première fois en 1971.

La résolution adoptée par le 18<sup>e</sup> Congrès Mondial des Sourds à Istanbul a permis de reconnaître la force de la diversité humaine. La Langue des Signes étant une richesse culturelle et linguistique du 21<sup>e</sup> siècle, il est donc fondamental de la considérer comme un droit de l'Homme.

Ce Congrès manifeste la volonté de la politique inclusive par son thème novateur « *Sign Language Right for All* ». C'est une opportunité pour réaffirmer le droit linguistique 230 ans après la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen et de son incontournable premier article : « *Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits* ».

Ce sera, par ailleurs, l'occasion pour la France de célébrer la Déclaration universelle des droits de l'Homme adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 10 décembre 1948 au Palais de Chaillot à Paris.

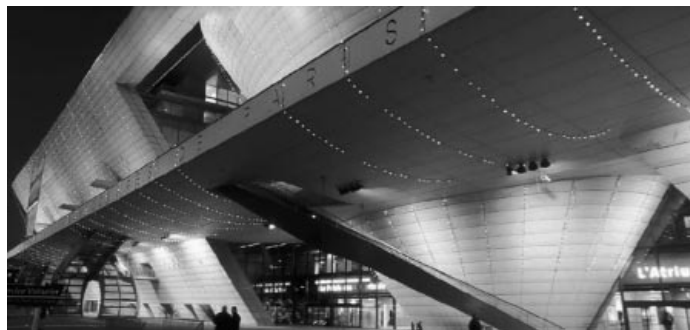
Ce congrès marque le désir de s'ancrer dans les principes fondamentaux qui ont présidé à la Convention relative aux droits des personnes handicapées. Cette convention internationale vise à « *promouvoir, protéger et assurer* » la dignité, l'égalité devant la loi, les droits humains et les libertés fondamentales des personnes avec des handicaps en tous genres. L'objectif est la pleine jouissance des droits humains fondamentaux par les personnes handicapées et leur participation active à la vie politique, économique, sociale et culturelle. Elle a été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006, et est entrée en vigueur le 3 mai 2008.

C'est, actuellement, le texte le plus ratifié dans le monde. Cette convention appuie la place de la langue des signes à travers l'éducation, la culture, la politique, la vie sociale et le sport. La volonté de la Fédération Nationale des Sourds de France d'organiser ce Congrès marque aussi le souhait d'ouvrir une nouvelle perspective et d'affirmer le statut égal de la Langue des Signes par rapport aux langues vocales. La Langue des Signes, et l'accès à la culture sourde doivent être partie intégrante des apprentissages et des modes d'échanges sociaux.

Nous sommes déterminés à combattre toute forme de discrimination linguistique de façon à permettre à toute personne sourde l'accès à la langue des signes. C'est la raison pour laquelle nous tenons particulièrement à recevoir un maximum de délégations parmi les 134 fédérations nationales des Sourds dans le monde afin d'adopter une nouvelle résolution historique.

Nous vous souhaitons de belles opportunités au cours de cet événement solennel, ainsi que de belles réussites dans vos travaux pour un avenir meilleur.

Photos fournies par la FMS - PARIS 2019



## Le 18<sup>e</sup> Congrès Mondial de la Fédération mondiale des sourds



### Informations générales

WORLD FEDERATION OF THE DEAF

Le 18<sup>e</sup> Congrès Mondial de la Fédération mondiale des sourds, Le droit à la langue des signes pour tous, aura lieu à Paris, au Palais des Congrès, **du 23 au 27 juillet 2019**.

### Dates clés :

- Décembre 2017 : Appel à Communications
- 15 juin 2018 : Date limite de soumissions des communications
- 5 juillet 2018 : Ouverture des inscriptions
- 15 janvier 2019 : Date limite 1<sup>er</sup> tarif préférentiel d'inscription
- 15 mars 2019 : Date limite 2<sup>e</sup> tarif préférentiel d'inscription
- 14 au 20 juillet 2019 : Camp des jeunes de la section Jeune de la WFD
- 20 au 22 juillet 2019 : Assemblée générale de la WFD
- 21 au 22 juillet 2019 : Assemblée générale de la WFDYS
- 23 au 27 juillet 2019 : Congrès Mondial de la WFD

Tous les détails :

<https://www.wfdcongress2019.org/fr/info/52>

Les inscriptions ouvriront en juillet 2018, restez à l'affût!



**Manon Massé**  
Députée de Sainte-Marie  
Saint-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca  
T 514 525-2501 F 514 525-5637  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal, Qc H2L 1N8





## Le XVIII<sup>e</sup> congrès de la Fédération Mondiale des Sourds (suite et fin)



### Camp des Jeunes de la Fédération mondiale des sourds, section jeunesse



La Fédération Mondiale des Jeunes Sourds (en anglais, WFDYS) est axée sur l'amélioration des droits de l'homme des enfants sourds et des jeunes à travers le monde. La WFDYS a été créée à Vienne en Autriche en 1995 et est une section de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS).

Les responsabilités de la WFDYS impliquent des camps d'enfants de la FMS pour les 10 à 12 ans, les camps d'adolescents de la FMS pour les 13 à 17 ans et les camps de jeunes de la FMS pour les 18 à 30 ans.

Ces camps ont lieu tous les quatre ans. Les objectifs des camps sont de fournir une formation en leadership pour les jeunes sourds, le soutien aux organisations de jeunesse et le plaidoyer, les réseaux et les échanges culturels. Il s'agit de leadership, d'éducation sur les droits de l'homme pour lutter pour l'égalité et la célébration de notre identité linguistique et culturelle. Pour plus d'informations sur la WFDYS, visitez [www.wfdys.org](http://www.wfdys.org).

Liens pour plus d'information : [www.wfdcongress2019.org](http://www.wfdcongress2019.org) ■



Prise lors de la 3<sup>e</sup> Conférence internationale de la Fédération Mondiale des Sourds tenue à Budapest en Hongrie le vendredi 10 novembre 2017. Sur cette photo, l'équipe du comité d'organisation n'est pas au complet, il manque Audrey Sangla (logistique), Emmanuel Jacq (finances & partenariats), Anthony Guyon programme culturel et social) et Ronit Laquerriere-Leven (communication et promotion). Jennifer Marcus est habillée en marinière et c'est la présidente du Comité du Camp des Jeunes (WFDYS Camp) qui aura lieu du 14 au 20 juillet.

## Nouvelles de la Société culturelle québécoise des Sourds



### Assemblée générale annuelle de la Société culturelle québécoise des Sourds

Par Dominique LEMAY, président

L'Assemblée générale annuelle de la SCQS s'est tenue le 8 avril 2018 à la Maison des Sourds. Normalement, nous tenons l'assemblée en après-midi, mais cette fois-ci, ce fut en matinée et malgré ce changement, un bon nombre de personnes se sont présentées. Merci aux membres pour la confiance placée dans la Société.

Il n'y a pas eu d'élection pour les administrateurs, tous ont été élus sans opposition et, le 1<sup>er</sup> mai dernier, lors de la première réunion du conseil d'administration, les fonctions de chacun ont été déterminées. Voici votre CA pour 2018-2019 :

Président : M. Dominique Lemay  
Vice-présidente : Mme Hodan Youssouf  
Secrétaire : M. Sylvain Laverdure  
Trésorière : Mme Guylaine Boucher  
Administrateur : M. Guy Mascolo ■



### Nouvelles du Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par Guylaine BOUCHER, secrétaire

Photo : CAE

L'assemblée générale annuelle du Club Abbé de l'Épée s'est tenue le 24 mars 2018 à la Maison des Sourds. Voici la composition du conseil d'administration 2018-2019 :

Claire Mélançon, présidente  
Marianne Godbout, vice-présidente  
Guylaine Boucher, secrétaire  
George Krog, trésorier  
Louise Lemieux-Arcand, trésorière adjointe  
Marguerite Dutil Côté, responsable des membres  
Paul Vaillant, administrateur ■



De gauche à droite, Paul Vaillant, Guylaine Boucher, Claire Mélançon, Mariette Godbout, Marguerite Dutil Côté, Louise Lemieux-Arcand et George Krog.



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
[www.scqs.ca](http://www.scqs.ca) • [scqs.1976@gmail.com](mailto:scqs.1976@gmail.com)

## The John Maucere Show

Samedi 17 novembre 2018 à 19 h  
Collège Ahuntsic,  
9155 rue Saint-Hubert, Montréal  
Billet : 40 \$



## Thématique de la Journée internationale des langues des signes et de la Semaine internationale des Sourds 2018

Traduit par  
Marie Soleil COOL-COTTE



Photo : FMS / WFD

**Par Colin ALLEN**  
Président de la  
Fédération Mondiale des Sourds  
(FMS)

La Journée internationale des langues des signes (JILS) et la Semaine internationale des Sourds (SIS) se dérouleront de façon consécutive, selon la thématique « Avec la langue des signes, tout le monde est inclus! ».

Nous sommes heureux d'annoncer que suivant la déclaration de l'Organisation des Nations Unies (ONU), la Journée

internationale des langues des signes sera célébrée le 22 septembre, comme faisant partie intégrante de la Semaine internationale des Sourds.

Cette année, la Journée internationale des langues des signes aura lieu le vendredi 21 septembre 2018, introduisant ainsi la Semaine internationale des Sourds qui se déroulera du lundi 24 septembre au dimanche 30 septembre 2018, et ce, selon la thématique commune « Avec la langue des signes, tout le monde est inclus! ».

### Objectifs de la thématique

La thématique « Avec la langue des signes, tout le monde est inclus! » vise des objectifs collectifs de la Journée internationale des langues des signes et de la Semaine internationale des Sourds :

- Interpelle et sensibilise les gouvernements quant au respect légal de leurs obligations.
- Fait la promotion des personnes sourdes comme étant des êtres uniques dont la perspective est multiple, en regard de leur handicap et de leur minorité linguistique, insistant aussi

sur le fait que la langue des signes et la culture sourde renforcent le bilinguisme, et sont des moyens de promouvoir, protéger et préserver globalement la diversité linguistique et culturelle.

- Reflète les principes de la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* (CDPH) par sa reconnaissance des langues des signes comme étant égales aux autres langues parlées. Les langues des signes sont des langues à part entière se distinguant des langues parlées par leur structure, mais coexistant à leurs côtés.
- Souligne que les langues des signes sont des prérequis essentiels afin de respecter pleinement les droits humains des personnes sourdes. L'accès aux langues des signes et aux services en langues des signes dès le plus jeune âge, incluant la disponibilité d'une éducation de qualité en langues des signes, est déterminant dans la croissance et le développement des personnes sourdes, et indispensable à la réalisation des objectifs de développement internationalement reconnus.
- Revendique que lorsqu'il est question de travailler avec les communautés sourdes le principe de « ne rien faire à notre sujet sans notre contribution » soit considéré et intégré au processus collaboratif.

### Mots-clés

Les mots-clés recommandés pour la Journée internationale des langues des signes et la Semaine internationale des Sourds sont :

- #SISourds2018
- #JILS2018
- #JourneeLanguesDesSignes

### Matériel pour la campagne de sensibilisation

Le matériel fourni pour la campagne de sensibilisation de la Journée internationale des langues des signes et la Semaine internationale des Sourds sera disponible en juin 2018. ■

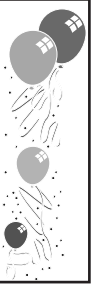
**35<sup>e</sup>**  
anniversaire  
de fondation  
1983 - 2018

**Voir Dire**  
Au service de la population sourde du Québec depuis 1983  
**Samedi**  
**6 octobre 2018**

## Invitation à un 5 à 7

Au local du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM)  
8146 rue Drolet, Montréal (sortie du métro Jarry)

- Tenue de ville / pas de jeans
- **Prix du billet : 35\$ par personne**
- Date limite de réservation : **lundi 1<sup>er</sup> octobre 2018**
- Pour information : Yvon Mantha • yvon.mantha@sympatico.ca



**Association des Sourds  
de l'Estrie inc.**

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

**Conseil d'administration  
2017-2018**

Sara Campeau, présidente  
Ronald Fournier, vice-président  
Marie-Lisa Roy, secrétaire  
Céline Martineau, trésorière  
Vincent Leduc, dir. des loisirs



**Conseil d'administration  
2017-2018**

Président : Yves Ayotte

Vice-président : Jacques Custeau

Secrétaire : Martine Boissé

Trésorière : Danielle Pelletier

Administrateur : Gabriel Viens

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3  
Fax : (819) 909-7097 • [rpsm95mauricie@gmail.com](mailto:rpsm95mauricie@gmail.com)



1948-2018  
**70**  
ans

au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.mon-camp.ca

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

Photos : CNDF

## Portrait de Steven Grenier

### 25 ans de passion et dévouement au Centre Notre-Dame-de-Fatima!



**Steven Grenier**, actuellement directeur du développement, vient d'amorcer sa 25e saison à l'emploi du Centre Notre-Dame-de-Fatima! Il a gravi les échelons au fil des ans afin d'atteindre le succès qu'il connaît maintenant.

De moniteur connaissant la LSQ à directeur, il a occupé plusieurs postes au Centre. Au cours des six dernières années, en collaboration avec le directeur général, M. Nelson Beauchamp, il a pris beaucoup d'aisance, car il s'est senti en confiance et a pu ainsi développer des projets rassembleurs avec l'équipe.

Homme de cœur, Steven aime s'engager dans sa communauté et redonner au suivant, trouver des projets qui génèrent de l'énergie positive autour de lui et son but premier est de faire rayonner le Centre Notre-Dame-de-Fatima, ce qu'il réussit avec brio!

#### Nouveau président de l'Association des Camps du Québec

Le 14 novembre dernier, l'Association des Camps du Québec (ACQ) tenait son assemblée annuelle, laquelle s'est conclue par la nomination du nouveau président de son conseil d'administration. Steven Grenier, directeur du développement au Centre Notre-Dame-de-Fatima, a été élu, sans opposition. Siégeant au conseil d'administration depuis quelques années déjà, il a acquis l'expérience nécessaire pour assumer les responsabilités de cette nouvelle fonction. Les gens sur place lors de l'assemblée étaient très heureux de le voir prendre les rênes de l'ACQ de plus de 200 membres.

#### Visite à Gibson en Colombie-Britannique

Le directeur de développement a aussi pu vivre une occasion unique de voyage en tant que président du C.A. de l'ACQ. En novembre dernier avait lieu le National Leadership Program de l'Association des camps du Canada. Colloque des principaux leaders de camps au Canada en français de la Canadian Camping Association / Association des camps du Canada.



#### Belle rencontre au Parlement d'Ottawa

Le 28 février dernier, dans le cadre du programme « Connexion Jeunesse », sous l'invitation de Peter Schiefke, député de Vaudreuil-Soulanges et secrétaire parlementaire du premier ministre (Jeunesse), Steven Grenier et son fils, ont eu droit à une visite guidée du Parlement d'Ottawa et du même fait, de faire la rencontre du Premier Ministre Justin Trudeau. Steven était fier de représenter le Centre et a pu discuter quelques minutes avec M. Trudeau. Toute une expérience!



#### Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes  
Centre Notre-Dame-de-Fatima  
2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Téléphone : 514 453-7600, poste 234  
Télécopieur : 514 453-7601  
reservation@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

#### Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page  
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima  
et notre site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■







# Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

- PARTIE I
- PARTIE II
- PARTIE III
- PARTIE IV
- ☞ PARTIE V

Photos : VOIR DIRE

## Rendez-vous historique avec Ludivine Lachance au 100e anniversaire de son décès

Par Julie-Élaine ROY

Le 3 avril dernier a eu lieu le lancement de la troisième édition du livre « Hors de sa Prison », écrit par Corinne Rocheleau. Ce recueil est l'histoire d'une sourde aveugle qui a fait son entrée à l'Institution des Sourdes-Muettes à l'âge de 16 ans dans le but de parfaire son éducation.

Cette rencontre a été organisée par Richard Ouellet, responsable du Bulletin Société d'histoire du Plateau-Mont-Royal qui a publié à l'été 2017 la revue sur l'histoire de « L'Institution des Sourdes-Muettes : Une Œuvre nationale ».

Dans cette chapelle étaient réunis les membres de la communauté sourde, les sœurs de la Providence, les sœurs sourdes de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs qui ont fréquenté le Couvent ainsi que les membres sympathisants.

Après les discours, nous pouvions nous procurer le livre de Corinne Rocheleau racontant la vie de Ludivine Lachance qui célébrait en cette journée son 100e anniversaire de sa mort. Puis nous pouvions aussi obtenir la signature des auteurs.

Nous circulions librement dans cette chapelle et échangeions avec les personnes qui s'y trouvaient tout en dégustant un léger goûter délicieux servi par Marie-France Noël et son mari.

Merci à Richard Ouellet pour son initiative de faire rééditer le livre « Hors de sa Prison » qui nous permet de nous souvenir la vie de Ludivine Lachance. ■



Les membres de la communauté des Soeurs de la Providence étaient invités.



Sœur Laurette Frigon, ancienne directrice de l'Institution, n'a rien perdu de sa verve lors de son discours.



L'abbé Paul Leboeuf a prononcé un discours concernant la contribution monétaire qui a permis la réalisation du livre.



Marie-France Noël, directrice de la Maison des Sourds, lors de son allocution.



Dominique Lemay, président de la SCQS, a contribué au succès de l'événement.



Richard Ouellet reçoit son autographe.



**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré-Mercier



**Bureau de comté**  
8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7  
514-353-5044

**Bureau de la Colline**  
Édifice du Centre  
Pièce 446-S  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6  
613-995-0580

**Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca**



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

**www.srieq.ca**

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**  
418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**  
418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**  
srieq@bellnet.ca



# Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

PARTIE I  
PARTIE II  
PARTIE III  
PARTIE IV  
PARTIE V



**Discours de Richard Ouellet,  
Éditions Mémoire et Patrimoine**

**Lancement du livre  
« Hors de sa prison »**

Chers amis, membres de la communauté des Sœurs de la Providence, de la Société d'histoire du Plateau et de la communauté sourde, je vous souhaite la bienvenue parmi nous.

Je suis fier et très ému de vous annoncer la naissance de la toute nouvelle maison d'édition Mémoire et Patrimoine qui veut se consacrer à l'histoire et au patrimoine d'ici et d'ailleurs.

Le premier livre publié avec cette maison d'édition et que nous lançons ce soir s'appelle *Hors de sa prison*. L'auteure Corinne Rocheleau a reçu le Prix de la langue française en 1928, et le livre est consacré à l'histoire d'une jeune femme sourde et aveugle. Nous parlons bien sûr de Ludivine Lachance, née en 1895, arrivée ici dans cet édifice le 28 juin 1911, et décédée le 3 avril 1918, il y a exactement 100 ans, jour pour jour aujourd'hui.

Pour nous, Ludivine est un symbole fort pour l'avancement de la science et de la recherche en faveur de la communauté sourde. Celle-ci a tracé la voie, étant la première personne sourde et aveugle à être éduquée ici même à l'Institution et dans tout le Québec. Je voudrais saluer les membres de la communauté des Sœurs de la Providence et leur dire combien votre travail et votre enseignement ont été importants auprès des jeunes femmes sourdes depuis plus d'un siècle.

Je souligne la présence de Sœur Karin Dufault, supérieure générale; Sœur Claire Houde, supérieure provinciale; et bien sûr Sœur Laurette Frigon, ancienne directrice de l'Institution, que je salue respectueusement. Merci aux Sœurs de la Providence et à l'Abbé Paul Leboeuf pour l'aide financière à la réalisation du livre. Je veux aussi souligner les 175 ans de la Congrégation des

Sœurs de la Providence qui ont été célébrés le 25 mars dernier. Je souligne également la présence des Sœurs de la communauté sourde Notre-Dame des sept Douleurs.

Cette chapelle et cet édifice doivent continuer à servir la communauté et ne pas être laissés à l'abandon. J'ai entendu des rumeurs, peut-être y ferons-nous un musée pour la communauté sourde. Ça serait joli, le musée Ludivine Lachance! Et peut-être avec un jardin comme celui dans lequel Ludivine se promenait à son époque.

Pour terminer, j'aimerais citer un court extrait d'un texte en annexe du livre, écrit par Marie-Andrée Boivin, qui se lit comme suit :

*Imaginez être un enfant sourd, né sourd...*

*Autour de vous, vous voyez des gens s'activer, des déplacements, des routines, tout cela sans entendre les tenants et aboutissants de ces chorégraphies quotidiennes.*

*Des bouches remuent et vous en ignorez le pourquoi, vous ignorez même que des sons en sortent. Vous vous faites votre propre film, sans mots, que des mouvements et des sensations.*

*Votre cerveau est sain, mais aucun son n'y parvient.*

Cet extrait que je viens de vous lire illustre bien, je pense, la réalité du vécu de certaines personnes de la communauté sourde. Pour les personnes entendantes dont je fais partie, l'occasion est belle ce soir de dire à la communauté sourde que nous sommes solidaires avec vous. Nous espérons que le livre consacré à l'histoire de Ludivine Lachance aidera à l'avancement de votre cause.

Merci aux auteurs en annexe : Laurette Frigon, Claude Gagnon, Anne Ouellet, Marie France Noël, Dominique Lemay, Marie-Andrée Boivin, Daniel Deschênes, Nancy Prada, Marie-Claude Béland, Kevin Cohalan et à tous les autres qui ont contribué à la réalisation du livre. Merci à Marie-Thérèse Lefebvre et à René Barabé, de la Société québécoise des infrastructures, pour la permission d'utiliser la chapelle. Merci à notre partenaire, la Société d'histoire du Plateau-Mont-Royal. Et bien sûr, merci à Myriam, animatrice de la soirée, aux interprètes et aux préposés à l'accueil.

Je vous souhaite une bonne lecture du livre sur Ludivine Lachance, et une très belle soirée de lancement. Merci beaucoup. ■



Point de vente après la cérémonie du lancement du livre.



Thérèse Routhier en compagnie de Marie-Andrée Boivin lors de la séance d'autographes.



Par **Nathalie DESBOIS**, directrice générale

Avec l'insécurité pécuniaire des organismes sans but lucratifs venant en aide aux femmes victimes de violences, la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) s'est alliée au mouvement de plusieurs organismes afin de revendiquer nos besoins et nos droits auprès du gouvernement. C'est alors qu'est né la **Coalition féministe contre la violence envers les femmes**. Le 4 mars 2018, la MFSM a participé à une conférence de presse pour dénoncer les violences faites aux femmes.

**Voici le communiqué de presse :**

### **Coalition féministe contre la violence envers les femmes (CFVF) : #Et maintenant?**

#### **Des groupes promettent de talonner la classe politique !**

Montréal, le 4 mars 2018. À la veille de la journée internationale des droits des femmes, dans le contexte actuel des dénonciations d'agressions et en année électorale, plusieurs groupes annoncent la formation de la *Coalition féministe contre la violence envers les femmes*. « Notre objectif est de talonner le gouvernement et les partis politiques pour leur rappeler leurs obligations et responsabilités envers TOUTES les femmes violentées ! » indique Viviane Michel de Femmes autochtones du Québec.

Femmes en situation de handicap, femmes sourdes, femmes immigrantes et « racisées », femmes de la diversité sexuelle, femmes âgées, femmes autochtones, femmes en situation d'itinérance, femmes devant composer avec une problématique de santé mentale : toutes les femmes risquent d'être violentées. Pour certaines, échapper à la violence est une véritable course à obstacles.

« Elles ne veulent plus faire partie des notes de bas de page, mais doivent être au centre de nos préoccupations », note Bonnie Brayton, du Réseau d'action des femmes handicapées. « Pour ce faire, nous exigeons une réelle prise en compte des réalités des femmes violentées dans la production des politiques publiques », réclame Manon Monastesse, de la Fédération des maisons d'hébergement pour femmes. « Nos propositions, restées lettres mortes au fil des consultations, doivent enfin être mises à contribution ! », insiste Odile Boisclair, de l'R des centres de femmes.

Ce sera l'essentiel du travail de la Coalition durant l'année à venir. Dès cette semaine, dans le cadre des consultations, nous répéterons nos revendications en matière de violence conjugale. Il est primordial de reconnaître que la grande majorité des victimes sont des femmes et l'allocation des ressources doit être pensée en conséquence. Lors de sa visite en avril prochain, nous informerons la Rapporteuse spéciale des Nations unies sur la violence contre les femmes des difficultés vécues au Québec, notamment en lien avec le système de justice. Nous solliciterons aussi une rencontre avec les chefs des différents partis pour qu'ils s'engagent à combattre vigoureusement la violence à l'égard des femmes.

« Les partis politiques nous trouveront sur leur chemin pendant la campagne électorale. Nous prendrons tous les moyens pour nous faire entendre » affirme Stéphanie Tremblay du Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel. « C'est le seul moyen d'éradiquer cette pandémie ! » complète Yasmina Chouakri, de la Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes.

12 milliards de dollars annuellement: c'est l'estimation de ce que coûtent les conséquences de la violence envers les femmes (violence conjugale<sup>1</sup> et agressions sexuelles<sup>2</sup>) au Canada. « Et cela sans compter la question de l'exploitation sexuelle ! »,

s'indigne Jennie-Laure Sully, de la Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle (CLES). « Agir en prévention favoriserait l'économie, mais surtout permettrait que TOUTES les femmes puissent vivre une vie exempte de violence », insiste Louise Riendeau, du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale.

Les femmes en ont assez de subir la perte de leurs acquis. « Le désengagement continu de l'État et le refus des gouvernements successifs de reconnaître les nouvelles réalités avec lesquelles elles doivent composer les mettent en danger », s'exclame Rita Acosta, du Mouvement contre le viol et l'inceste. « La stagnation du financement des groupes féministes œuvrant auprès des femmes ne peut plus durer », complète **Nathalie Desbois**, de la Maison des femmes sourdes.



La démographie change, l'économie aussi. Le filet social que le Québec a mis 40 ans à construire est en effritement continu faute de volonté politique. L'égalité de fait pour toutes les femmes est loin d'être atteinte et la violence spécifique qu'elles subissent toujours, parce qu'elles sont des femmes, en est la preuve incontestable autant qu'un mécanisme de maintien des inégalités.

#Et maintenant : il faut de la volonté politique et des moyens concrets. Nous serons là pour le rappeler toute l'année !

### **La Coalition féministe contre la violence envers les femmes (CFVF)**

La Coalition regroupe une quinzaine de groupes et regroupements œuvrant contre la violence envers les femmes. Leurs membres sont présents dans toutes les régions du Québec et soutiennent plusieurs dizaines de milliers de femmes annuellement.

#### **Organismes participants :**

- Action des femmes handicapées (Montréal) – AFHM
- Alliance des maisons d'hébergement de 2e étape pour les femmes et les enfants victimes de violence conjugale
- Bouclier d'Athéna
- Carrefour pour Elle
- Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle (CLES)
- Femmes autochtones du Québec (FAQ)
- Fédération des maisons d'hébergement pour femmes (FMHF)
- Maison d'Haïti
- Maison des femmes sourdes de Montréal
- Mouvement contre le viol et l'inceste (MCVI)
- L'R des centres de femmes
- Regroupement des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (RQCALACS)
- Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale (RMFVVC)
- Réseau d'action des femmes handicapées (RAFH)
- RLQ – Femmes de la diversité sexuelle
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes (TCRI)

<sup>1</sup> - [http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/jp-cj/vf-fv/rr12\\_7/p0.html](http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/jp-cj/vf-fv/rr12_7/p0.html)

<sup>2</sup> - [http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/jp-cj/victim/rr14\\_01/p1.html](http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/jp-cj/victim/rr14_01/p1.html) ■



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)



## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Bonjour à toutes et à tous!

J'ai le plaisir de vous informer que cette année encore, à Joliette, les discours officiels de la Fête de la Saint-Jean-Baptiste seront traduits en LSQ. Nous sommes très heureux que la Ville de Joliette renouvelle cette mesure d'inclusion sociale, un beau geste posé en faveur de la communauté sourde. Nous nous rassemblerons à l'Académie Populaire (200, rue de Salaberry à Joliette) le **samedi 23 juin vers 16 h**, et nous nous rendrons ensemble sur le site des festivités (parc Louis-Querbes). **Joignez-vous à nous pour célébrer!**



*Bonne fête  
Québec!*



Par ailleurs, nous avons malheureusement dû annuler la session de cours de LSQ niveau 1, qui devait débuter en avril, par manque d'inscriptions. Une nouvelle session de cours sera offerte à l'automne 2018. Parlez-en!



**NIVEAU 1**



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : [www.facebook.com/ASLanaudiere](http://www.facebook.com/ASLanaudiere) ■

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



*Michel Desjardins*  
Président



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- Le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr/>);
- Le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



## Les reporters du Manoir Cartierville

Photos : Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 72770  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Par Héléne LEMIEUX

# Molly et Peter

Dans un monde qui roule à vitesse grand V, dans une société qui reconnaît en premier lieu l'action, en CHSLD, on entre dans un autre monde : celui où le temps ralentit. Au Manoir Cartierville, par exemple, les journées s'écoulent au moment présent, en douceur, dans les besoins du jour et les petits clins d'œil de la vie. Parmi ces clins d'œil, se retrouvent : les visiteurs que les résidents accueillent joyeusement, les activités qui fractionnent le quotidien et les sorties qui font pétiller les yeux.

Une des activités chérie ici, c'est la zoothérapie. Différents animaux, chiens, chats, hérissons, colombes, cochons d'Inde, lapins, sont sélectionnés pour leur calme et leur bonté puis, en présence de leur intervenant-animateur généreux, vont de chambre en chambre et de groupe en groupe livrer du bonheur.

Vendredi dernier, nous avons reçu, entre autres, Molly et Peter de chez *Zooris à la vie*, deux habitués de la place, toujours reçus avec grand fracas. Molly est une jeune chienne charmeuse qui carbure aux caresses... au grand plaisir des résidents qui l'invitent à leur pied. De son nez inquisiteur, elle sait réveiller les regards fixes. On aime se pencher pour la prendre par le cou. On aime lui lancer la balle qu'elle rapporte fidèlement. Ses oreilles se dressent, ses sourcils nous montrent son niveau d'attention, elle ne laisse derrière elle que des sourires.

Lorsque Molly est entrée dans la cuisinette du F-2 ce vendredi, elle en a fait le tour avant de jeter son dévolu sur Madame Massicotte. Celle-ci connaît bien les chiens pour en avoir eu avant d'habiter au Manoir. D'ailleurs, lorsque sa fille vient la visiter, il arrive qu'elle soit accompagnée de son propre petit chien que Madame Massicotte s'empresse de promener dans le panier de sa marchette, à la rencontre des autres résidents. Ce matin du 9 mars, Molly lui a fait d'emblée ses plus belles façons, se roulant sur le dos, la langue au vent. Madame Massicotte en a profité pour se coller le nez dans son poil en riant aux éclats avant de la frictionner avec joie.

À une table de là s'attardait Peter, un lapin dodu à la robe douce, une boule de poils rousse lovée sur les genoux d'une autre dame. Madame Dagenais est sourde, aveugle et cantonnée à son fauteuil roulant, ce qui restreint de beaucoup son champ d'activités. Après lui avoir signé le nom du lapin, elle s'est mise à chouchouter son Peter du museau au pompon... jusqu'à bichonner avec délicatesse ses oreilles soyeuses. Nous avons vécu avec elle ce moment de grâce qu'elle a su refléter dans un sourire de contentement.

Merci donc à Molly et à Peter pour cette belle heure avec nous. De leur présence réconfortante, de leur accueil inconditionnel sont nés des rires, des conversations, des questions, ont ramené les résidents à leurs expériences antérieures et les ont fait vibrer d'un amour sans réserve. Au Manoir, nous aimons bien travailler avec les sens. Cette fois-ci c'était le toucher, cette fois-ci c'était l'odorat et on peut dire que cette fois-ci c'était **un autre cœur à cœur du Manoir!** ■



**Madame  
Suzanne Massicotte,  
l'éluée de Molly.**

**Madame  
Lucille Dagenais  
et son moment  
de grâce.**



## Prothèses dentaires

fabrication et réparation

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ [patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)





## Assemblée générale annuelle 2018

La 17e assemblée générale annuelle (AGA) de la Maison des Sourds a eu lieu le 17 mars dernier. Nous sommes très heureux de voir l'important taux de participation de membres. Si le bilan de l'année 2017 est dans l'ensemble positif, la Maison des Sourds, tout comme plusieurs associations montréalaises, se doit d'être novatrice pour trouver de nouvelles sources de financement afin de répondre aux besoins particuliers des membres et d'augmenter le nombre d'activités et la qualité des services. L'important engagement de nos bénévoles nous permet aujourd'hui de maintenir ces activités, activités ayant toujours un bon taux de participation. Ces nouvelles sources de financement supporteraient ainsi la Maison des Sourds et ses projets. La Maison des Sourds est désireuse de conserver cette grande variété de services et activités.

### Suite à l'élection, les membres du conseil d'administration sont :

Président : Donald Pilling; Vice-présidente : Jacinthe Gravel; Trésorier : Robert Riopel; Secrétaire : Henriette Léveillé; Administrateurs : Marie-Josée Blais, Sylvie De Carufel, Daniel Gagnon, Danielle Goulet et Géraldine Tremblay.

Nous tenons à remercier les membres du conseil d'administration ayant terminé leur mandat au cours de l'année 2017 pour leur implication, et félicitons les nouveaux membres pour leur volonté à s'engager dans la communauté.



Les membres du conseil d'administration pour l'année 2018-2019.



Plusieurs de nos bénévoles.

## Été 2018

La salle communautaire de la Maison des Sourds sera ouverte tout l'été. Surveillez notre grille horaire.

À mettre à vos agendas : nous organisons **un bingo le dimanche 1er juillet** ainsi qu'**une épluchette de blé d'Inde le samedi 4 août**.

## Stagiaire

Nous avons la chance d'avoir un stagiaire de Belgique qui sera avec nous jusqu'à la fin de juillet. Venez le rencontrer!

## Voir Dire

Bravo aux Publications Voir Dire pour ses 35 ans! Un grand merci de nous informer sur la communauté via un journal format papier!

## Soirée hommage et remerciements à nos bénévoles

Nous avons tenu un souper, le samedi 21 avril 2018, dans le cadre de la Semaine nationale des bénévoles. Après un excellent repas servi par la relève, nous avons eu le bonheur d'avoir avec nous les enfants d'une de nos bénévoles et nos employés pour assurer le service du repas. Elles ont fait cela comme des grandes! Nos bénévoles de la soirée hommage ont été très heureux de voir la participation de ces jeunes dont l'âge variait entre 8 et 14 ans. Ils ont accompli leur travail en arborant un grand sourire. Pour mettre de l'ambiance, nous avons fait appel à la magicienne-clown Pafolie qui avait plusieurs tours dans son sac et nous a fait bien rire. Un montage photo a été présenté pour mettre en image tout le travail accompli durant une année par nos bénévoles. Un immense MERCI pour votre générosité et votre grande disponibilité!

Nous avons profité de la soirée pour répéter une ancienne tradition, soit de nommer les bénévoles de l'année. Nous avons remis 3 certificats d'honneur à des bénévoles qui ont su se démarquer au cours des dernières années, soit Henriette Léveillé, Julien Corby et Pierre Lehoux. ■



La relève, nos jeunes bénévoles, et les volontaires lors de la soirée hommage.



Nos 3 personnes honorées pour 2017.



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MD52  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MD51

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org



## Nouvelles de l'AMS

Association Québécoise de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Photos : AMS

Depuis le 12 mars dernier, nous avons une 2e employée à l'Association québécoise de la surdité (AMS). Cette dernière a été engagée pour offrir plus d'activités aux membres. Elle a organisé un Café Sourds le 30 avril dernier afin de mieux connaître les idées des membres sur des activités régulières et ponctuelles. Bienvenue Nicole!

### Cabane à sucre



Encore cette année, une sortie à la cabane à sucre a été réalisée, le samedi 17 mars. Le beau soleil et surtout le sucré étaient au rendez-vous. Cette année encore, les membres avaient décidé d'aller à l'Érablière au Sous-bois, les gens n'ont pas été déçus. Le succulent repas et l'atmosphère ont beaucoup plu aux grands comme aux petits.

### Musée McCord

Le 21 avril dernier, plusieurs participants et notre interprète se sont donné rendez-vous au bureau de l'AMS afin de prendre l'autobus pour se rendre au musée McCord de Montréal. La visite fut un beau succès, les explications du vécu des autochtones et la manipulation de vieux appareils photo ont beaucoup plu à tous les participants.



### Activités à venir

Une activité de « lasertag » le samedi 16 juin, sans oublier l'épluchette de blé d'Inde en septembre. Nous vous invitons à nous suivre sur Facebook et le site Web de l'AMS pour ne rien manquer.

Pour plus d'information ou pour réservation, n'hésitez pas à communiquer avec nous. ■



## Nouvelles de la Coalition Sida des Sourds du Québec



Par Marc-André BERNIER, agent de soutien administratif

Le conseil d'administration de la Coalition Sida des Sourds du Québec est heureux d'annoncer la nomination de M. Éric Dubé à titre de co-coordonnateur, volet projet et développement, à temps plein. Il est entré en fonction le mardi 3 avril. Avant d'occuper ce nouveau poste, M. Dubé assurait le poste d'intervenant et de chargé de projet depuis onze ans.

Depuis le 3 avril dernier, M. Michel Turgeon n'assurera plus la fonction de directeur général et il portera dorénavant le titre de co-coordonnateur, volet transition, à temps partiel. Il travaillera avec M. Dubé pour assurer une transition au niveau de la direction avant de prendre sa retraite d'ici le début de l'année 2019.

Au nom du conseil d'administration, nous félicitons M. Dubé et M. Turgeon pour leur nomination et nous leur souhaitons bonne chance dans leurs nouvelles fonctions.

### À propos de la Coalition Sida des Sourds du Québec

Fondée en 1992, la Coalition Sida des Sourds du Québec est un organisme provincial à but non lucratif qui offre des services de prévention contre le VIH/Sida et les ITSS auprès de la communauté sourde et malentendante du Québec ainsi que des services de soutien aux personnes sourdes et malentendantes vivant avec le VIH/Sida et les ITSS.

## Nouvelles de CINÉALL



Par Martin BOUCHER, producteur à Cinéall

### Bonjour aux lecteurs et aux lectrices,

Depuis que je travaille à Cinéall, nous sommes heureux de vous annoncer, notre nouveau projet à venir qui pourrait impacter l'avenir de la communauté des Sourds, malentendants et des aveugles.

Comme vous le savez, Cinéall offre des services comme des adaptations vidéo en langue des signes, des sous-titres et le nettoyage de bruit sur vidéo pour mieux la clarifier pour les personnes sourdes, malentendantes et aveugles.

L'équipe de Cinéall a investi des centaines d'heures à faire des recherches pour améliorer la qualité de ses services pour 2018-2019, notre objectif est être à « accessible à l'inaccessible » avec la diversité des sites Web.

L'égalité est la « relation entre deux choses ne présentant aucune différence de grandeur ni de qualité ». Donc les renseignements contenus dans les sites Web devraient être accessibles pour les Sourds, malentendants et les aveugles.

Si vous souhaitez qu'un site particulier devienne accessible et si vous êtes un membre de l'association pour personnes sourdes près de chez vous, nous serons ravis de communiquer avec vous et votre association. Nous sommes prêts à investir notre temps pour vous donner une haute qualité de service en adaptation vidéo.

N'oubliez pas : Cinéall est le numéro 1 de la province Québec depuis 2007!

Pour obtenir plus d'information, visitez [www.cineall.tv](http://www.cineall.tv) ou contactez-nous par courriel : [info@cineall.tv](mailto:info@cineall.tv) ■



### Association Québécoise de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence



### AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION  
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour  
personnes vivant avec des limitations  
physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for  
persons with disabilities

433 Chabanel O. #304  
Montréal, QC H2N 2J4

Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits en  
français, anglais  
et LSQ

All services are free  
in french, english  
and LSQ



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE  
Photos : Lion Guy FREDETTE

### Hommage à Gilles Gravel et Réjean Gardiner

Le 2 avril dernier, nous avons eu une visite spéciale, celle du Gouverneur du district U-1, le lion Robert Généreux. Il nous a annoncé avoir reçu une lettre du Lions Clubs International qui souhaitait récompenser le lion Gilles Gravel pour ses 25 ans de bénévolat au sein de notre Club Lions. Le lion Robert Généreux a remis une médaille au lion Gilles Gravel, en compagnie du lion Liliane Farhat. Les membres sont très fiers de lui rendre cet hommage bien mérité. ■



➔ Le président du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), Guy Fredette, remet une épinglette au nouveau membre, le lion Réjean Gardner, qui a passé son intronisation avec succès!

Le lion Réjean est très fier de devenir membre, il est entouré, de gauche à droite, des lions Liliane, Gilles, Guy, Maurice, Robert, Danielle et Serge. ➔



Durant le Congrès des Lions à Lachute, les lions Serge Laliberté et Guy Fredette ont présenté une boîte en bois avec un stylo et mite au lion Robert Généreux, Gouverneur du district U-1, et au lion Réjean Gardner, en souvenir de leur visite à notre Club.



Lion Gilles Gravel entouré des lions Maurice Baribeau, Réjean Gardner, Robert Généreux, Serge Laliberté et Guy Fredette.



Les membres des Club Lions de Terrebonne et de Montréal-Villeray (Sourds) sont heureux d'être ensemble lors des repas servi dans le cadre du Congrès tenu à Lachute le 7 avril dernier.

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS**

\* (438) 806-0946

(514) 385-6795

TEXTO  
(438) 874-2513

\* Par l'entremise d'un téléphoniste

(514) 383-0012

LION Guy Fredette

Courriel : guyfredette31@outlook.com



## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Partie de sucre

Le 3 avril dernier, le comité de l'âge d'or du CLSM et le Club Lions MVS organisait une partie de sucre au local CLSM avec la collaboration de Cabane à sucre mobile. Ce fut un succès avec 55 personnes présentes!



### Couronnement de la Reine des Mères

Le 49e couronnement de la Reine des Mères du club de l'âge d'or du CLSM fut une soirée mémorable avec un délicieux repas du traiteur La Fringale. Elle a attendu son tour durant plusieurs années, patiemment, et elle a enfin été élue Reine des Mères : il s'agit de Donna Bell! Nous vous donnons rendez-vous l'an prochain pour le 50e couronnement de la Reine des Mères en 2019 et le 50e anniversaire de fondation du Club de l'âge d'or du CLSM le mardi 25 septembre 2018. ■



Voici la belle Reine des mères 2018 du Club de l'âge d'or du CLSM, Donna Bell, très fière.



La présidente Carmen Grisé a offert un bouquet de fleurs et un cadeau de cent dollars à Donna Bell.



L'ex-présidente du CLSM, Mélissa S. Le Siège, a offert un chèque de cent dollars à la Reine des Mères 2018.



La maîtresse de cérémonie, Ginette Gingras, invite les gens à dire comme elle : « Vive la fête des Mères »!

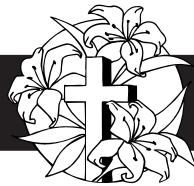


L'équipe du club de l'âge d'or du CLSM pose fièrement pour garder un souvenir de cette belle soirée.

### À noter dans votre agenda

**50<sup>e</sup>** anniversaire de fondation du Club de l'âge d'or du CLSM  
le mardi 25 septembre 2018  
au local du CLSM • 8146 Drolet, Montréal





## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

### Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

#### M. Marcel DROUIN

À Montréal, le lundi 19 mars 2018, à l'âge de 86 ans est décédé M. Marcel Drouin, époux de Suzanne Pouliot. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils Jean-Marc et Patrick (Julie Lemay), ses petits-enfants Nicolas et Justine, son frère Philippe (Jeannette D. Drouin), ses neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis.



#### Témoignage de Paul Arcand

Nous sommes allés aux funérailles enfin de rendre hommage à notre célèbre athlète.

Sur la Côte des Neiges de Montréal, il y avait peu de monde. En parlant avec l'épouse de Marcel, qui s'est bien montré bien gentille ainsi que leur fils Patrick, nous avons regardé plusieurs photos et films et pu constater que Marcel était un grand athlète de ski, natation de long distance, aimant la pêche - plutôt la chasse - grand amateur de nature dans le bois! Croyez bien que c'est un grand skieur du Canada, même lors de la compétition de ski au Mont Orford, près de Magog, qui avait lieu en présence de 12 skieurs en 1966, il s'est procuré les trois épreuves de Giant : slalom spécial et la descente, après la sélection en vue de participer mondiale de ski en Allemagne en 1967 avec moi-même. Il s'est obtenu une 4<sup>e</sup> place dont il peut être fier. Je vais parler de toi, Marcel, à la directrice générale de L'ASSQ, Audrey Beauchamp, et lui dire de penser à toi lors de l'organisation du 50<sup>e</sup> à l'automne prochain. Ah, veuillez bien cher Yvon, ne jamais oublier Marcel, un athlète pure laine québécois!

#### M. Jacques QUESNEL

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 décembre 2017, à l'âge de 87 ans, est décédé monsieur Jacques Quesnel, époux de feu Denise Larivée. Il laisse dans le deuil ses enfants, dont sa fille Danielle (Johanne Boivin).



#### Mme Nicole NADEAU

Le 30 janvier 2018, à l'âge de 62 ans, est décédée madame Nicole Nadeau, fille de parents sourds, Jean Nadeau et Ghislène Brière. Elle laisse dans le deuil son frère Robert et ses fils Francis et David ainsi que de nombreux parents et amis. Nicole est membre fondatrice de la Coop SIFAS, une coopérative d'interprètes qui facilite l'accès aux étudiants sourds et malentendants à la formation professionnelle.



#### M. Clément GAGNON

À Chicoutimi, le 8 avril 2018 est décédé monsieur Clément Gagnon à l'âge de 68 ans.

#### M. Raymond THIBAUT

À Montréal, le 7 avril 2018, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Raymond Thibault. Il laisse dans le deuil son frère Roger Thibault, son beau-frère Bernard Leboeuf, sa grande amie Lucie Tardif, les enfants et la petite-fille de celle-ci Leslie, Ariane et Mary-Lee ainsi que plusieurs autres parents et amis.



#### M. Norman CHARTIER

À Montréal, le 3 avril 2018, est décédé M. Norman Chartier à l'âge de 48 ans.



#### M. René-Marc JOANNETTE

Monsieur René-Marc Joannette est décédé à Lachute, à l'âge de 88 ans, après une longue vie au service de la communauté : Clerc-Saint-Viateur de 1946-1977, animateur au Club-Jeunesse, enseignant et directeur adjoint à l'institut des Sourds-Muets de Montréal, bénévole auprès de personnes âgées et artistes figurants. Il laisse dans le deuil sa sœur Lise Parker (Douglas Parker), ses neveux et nièces Martin, Bernard (Brigitte Bertrand) et Mélanie Parker (Raymond Héroux), Mario, Benoit et Stéphane Joannette ainsi que sa belle-sœur Lucille Joannette.

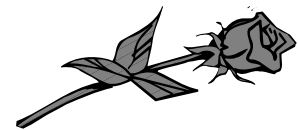


#### Mme Jocelyne LATOUR

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 octobre 2017, est décédée madame Jocelyn Latour à l'âge de 72 ans. Elle était la sœur de Bernard Latour.

#### M. Denis GALIPEAU

À Sherbrooke, le 11 mai 2018, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Denis Galipeau. Il laisse dans le deuil ses filles Josée (Philippe) et Cathy, la mère de ses enfants Mme Lyne Richard.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*

### Hommages à

#### M. Réjean Brisebois

M. Réjean Brisebois a été membre du conseil d'administration du Centre de loisirs des Sourds de Montréal pendant plusieurs années, particulièrement comme trésorier. On peut dire qu'il a fait un travail minutieux. Les membres du CLSM parlent de lui comme étant l'un des grands bâtisseurs du Centre.



Rendons-lui hommage.

- Arthur LeBlanc

Mon épouse Sylvie se joint à moi pour souhaiter à tous les membres de la famille de M. Réjean Brisebois nos plus sincères condoléances. Réjean a été un grand leader dans la communauté sourde et un grand bénévole. Toujours souriant, il était adulé et respecté par tous. Il nous manquera, car sa présence illuminait la salle du Centre des loisirs des Sourds de Montréal dès son arrivée jusqu'à son départ. Qu'il repose en paix! Il a gagné son paradis!

- Gilles Boucher, ex-président du CLSM



Par Audrey BEAUCHAMP, directrice générale

Photos fournies par l'ASSQ

## Une bonne nouvelle pour l'accompagnement en loisir : augmentation de 25 % du budget 2018-2019!



**ALTERGO**

Monsieur Sébastien Proulx, ministre de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, a annoncé à AlterGo, lundi dernier, des crédits supplémentaires pour le soutien à l'accompagnement en loisir. Le Plan d'action de la politique de prévention en santé permet de dégager une somme de 88 661 \$ qui s'ajoute à l'enveloppe existante de 358 272 \$ du Programme d'accompagnement en loisir de l'Île de Montréal (PALIM). Au total, en 2018-2019, ce sera donc un montant de 446 933 \$ qui sera investi pour soutenir la participation au loisir des personnes ayant une limitation fonctionnelle pour la région de Montréal. Cette annonce arrive à point nommé puisque la répartition financière est en cours pour cette édition du PALIM.

## L'ASSQ organise une semaine sous le thème multisport au cours des camps de jour 2018 de l'AQEPA Montréal régional !

- Quand? 9 au 13 juillet 2018
- Horaire? 8 h 30 à 16 h 30
- Pour QUI? Jeunes enfants sourds ou malentendants de 5 à 14 ans
- Coût d'inscription? 115 \$/enfant
- **Date limite ? 26 mai 2018, les inscriptions seront acceptées après la date limite.**
- Pour inscrire votre enfant, vous pouvez contacter Mélanie Charest, directrice adjointe de l'AQEPA Montréal Régional : [melanie.charest@aqepamtl.org](mailto:melanie.charest@aqepamtl.org)



Vous trouverez les photos des événements sportifs sur notre page Facebook : Association sportive des sourds du Québec – ASSQ



## De bonnes nouvelles pour 2019-2020

Selon le ministre Proulx, il y a tout lieu d'espérer également une majoration de l'enveloppe pour l'édition 2019-2020 du PALIM. La somme devrait être connue vers le début juin, après l'analyse gouvernementale des crédits. « Cette nouvelle modalité accélérera, sans aucun doute, les travaux annuels d'attribution et de remise des fonds aux organisations participantes », confirme Mme Elsa Lavigne, directrice de l'accessibilité universelle en loisir, chez AlterGo.

Pour la présidente d'AlterGo, Mme Élise Blais, cette annonce est le fruit de nombreuses représentations effectuées par AlterGo et plusieurs associations pour demander au ministre d'augmenter les sommes dédiées à l'accompagnement en loisir. « La dernière hausse des fonds remonte à 1999. Au nom de tous les membres d'AlterGo, je tiens à féliciter le ministre Proulx d'être à l'écoute des besoins des personnes ayant une limitation fonctionnelle et de poser ce geste significatif ».

Cet ajout financier aura un impact important pour les 120 organismes qui bénéficieraient chaque année d'un financement dans le cadre du PALIM. C'est ce qui permet de payer les salaires des accompagnateurs qui rendent possible la participation de plusieurs centaines de personnes ayant une limitation fonctionnelle à des activités de loisir.

Visitez notre site Web [www.assq.org](http://www.assq.org) ou contactez-nous par courriel pour plus d'informations

# 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ASSQ



## Association Sportive des Sourds du Québec

[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org)

Tél.: 438.792.9897 (SRV)

Supporté  
financièrement par :







Défi sportif 2018 –  
vendredi soir  
27 avril 2018



L'ASSQ a permis aux 9 participants d'expérimenter un tout nouveau sport, le pickleball avec l'aide de la Fédération québécoise de pickleball. Ce sport est très populaire dans la communauté sourde de l'Ouest canadien. Le pickleball sera un sport de démonstration lors des prochains Jeux des Sourds du Canada en 2020 à Edmonton!



Photo : Patrick Beauchemin © Défi sportif AlterGo 2018

## Une athlète de l'ASSQ soutenue par Loto-Québec grâce au programme de bourses de la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec

Félicitations à Béatrice Guay, athlète malentendante de badminton du Rouge et Or de l'Université Laval qui s'est mérité une bourse de 2000 \$!

La remise des bourses Loto-Québec, réservée aux athlètes ayant une limitation physique ou sensorielle, s'est déroulée au complexe sportif Claude-Robillard pendant le Défi sportif AlterGo, dont Loto-Québec est l'un des commanditaires principaux.

Béatrice Guay reçoit sa bourse des mains de Mme Chantal Ferron, conseillère en commandite à la direction de l'engagement sociétal de Loto-Québec.



### Qui est Béatrice Guay?

- Médaillée d'argent en double aux Championnats canadiens universitaires
- Quart de finaliste en simple aux Championnats canadiens universitaires
- Médaillée d'or en équipe aux Championnats canadiens universitaires
- Étudie au baccalauréat en psychoéducation à l'Université Laval
- Béatrice est une joueuse puissante et rapide, portée vers l'attaque, qui se déplace aisément. Cet été, elle s'entraînera afin d'améliorer son impulsion et son endurance. Elle désire se qualifier pour les Jeux du Canada en 2019 et les Championnats du monde universitaires. Une fois bachelière, elle poursuivra à la maîtrise en orthophonie pour éventuellement travailler en tant qu'orthophoniste auprès d'enfants ayant une surdité. ■



#### Conseil d'administration 2017-2018

Jocelyn Lambert, *président*  
Steve Houle, *vice-président*

### Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
ascq-local@hotmail.com

Alain Dupont, *secrétaire*  
Anne Letourneau, *trésorière*  
Nicole Normand, *directrice*



#### David Heurtel

Député de Viau  
Ministre de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion

3333, rue Jarry Est | bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
514-728-2474 dheurtel-viau@assnat.qc.ca



Québec



# Saviez-vous que la **Fondation des Sourds du Québec** peut vous offrir **une aide financière?**

- ▶ Pour le paiement des honoraires d'aide aux devoirs si le parent ou l'enfant a une surdité,
- ▶ le remboursement des frais d'inscription, des frais de matériel et des frais de transport en commun pour les études collégiales, universitaires et professionnelles,
- ▶ l'achat d'une aide de suppléance à l'audition ou de matériel adapté pour faciliter l'intégration au travail,
- ▶ l'acquisition d'une 2<sup>e</sup> prothèse auditive sous certaines conditions,  
... et bien plus encore !



Fondation des Sourds  
du Québec

Pour en savoir plus et  
faire votre demande:

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)  
(418) 660-6800

